

Made in Germany



Herramienta universal profesional remachadora
 Attrezzo universale per ribattitura di sicurezza
 Veiligheidskettingpons

Universal Kettennietwerkzeug
 Professional Universal Riveting Tool
 Outil Universel de Rivetage de Sécurité

Rohloff AG, Mönchswiese 11, D-34233 Fulda, www.rohloff.de,
 Tel. +49 561 510800, Fax +49 561 5108015, e-mail: service@rohloff.de

Revolverbeschreibung_Faltblatt_A3_2010.cdr

Deutsch

Der **ROHLOFF - REVOLVER 2** ermöglicht ein fachgerechtes Öffnen und Verschließen sowie ein "ECHTES Vernieten" von handelsüblichen Schaltungsketten.

KETTE ÖFFNEN

- Rändelmutter (a) zurückdrehen.
- Trommel (b) in Pos. 1 einrasten, Kette in den Kamm (c) einlegen und mit Fingerspitze in Position halten.
- Durch Anziehen der Rändelmutter (a) die Trommel (b) fest gegen die Kette spannen. (Die Kette ist nun fixiert und muß nicht mehr gehalten werden).
- Mit Spindel (d) den Bolzenkopf ausdrücken (Für Super-Narrow-Ketten, z. B. **Rohloff S-L-T 99** Straße, ca. 4,5 Spindelumdrehungen nach Berührung des Bolzenkopfes. Für Standardketten mit 7,2 mm bis 7,5 mm Kettenbreite ca. 5 Spindelumdrehungen).
- Spindel (d) zurückdrehen, Rändelmutter (a) lösen und Kette aus dem Werkzeug nehmen.
- Durch leichtes Anwinkeln der Gelenke die Kette auseinander klinken.

KETTE VERSCHLIESSEN UND SICHER VERNIETEN

- Kettenenden fetten und ineinanderklinken.
- Trommel (b) in Pos. 2 für Super-Narrow-Ketten oder Pos. 3 für Standardketten drehen.

- Das zu verschließende Gelenk, mit Bolzen in Richtung Spindel (d), in Kamm (c) einlegen und Kette mit Fingerspitze in Position halten.
- Durch Anziehen der Rändelmutter (a) die Trommel (b) gegen die Kette spannen.
- Mit Spindel (d) Bolzen bis zum Anschlag in das Gelenk drücken und dann kraftvoll max. ½ Umdrehung zudrehen.
- Spindel (d) zurückdrehen, Rändelmutter (a) lösen, Kette entnehmen und Gelenke prüfen.
- Der vernietete Bolzenkopf ist jetzt markiert. Kette an diesem Gelenk nicht mehr öffnen!

BESONDERE HINWEISE FÜR SHIMANO-KETTEN

Nur bei Shimano 8-fach Ketten empfehlen wir den normalen Bolzen der Shimano Ketten nach o.g. Anweisungen sicher zu vernieten. Bei Shimano 9-fach Ketten müssen Sie zwingend den spezial Shimano - Verbindungsstift verwenden. Dieser kann mit der Pos. 1 des **Revolver 2** eingesetzt werden. In diesem Fall sollten aber beide Seiten des Verschlussbolzens auf Pos. 2 vernietet werden.

WARTUNGSHINWEISE

Der **Rohloff Revolver 2** ist ein Qualitätswerkzeug, das besonders für den täglichen Gebrauch in der Werkstatt konzipiert wurde. Im Gegensatz zu anderen Nietwerkzeugen ist der Nietstift des **Rohloff Revolver 2** aus Hartmetall und kann deswegen unter "normalen" Bedingungen nicht brechen. Ein Ersatzstift ist grundsätzlich nicht notwendig. Allerdings kann es in seltenen Fällen vorkommen, dass sich der

Nietstift löst. In diesem Fall wird der Stift nach Reinigung der Klebestelle mit einem Metallsekundenkleber einfach wieder eingeklebt. Wie jedes Werkzeug braucht der **Rohloff Revolver 2** etwas Pflege, um lange zuverlässig zu funktionieren. So sollte die Spindel regelmäßig gefettet werden, und alle Teile frei von Spänen und sonstigen Teilchen sein! Bitte lesen Sie die obigen Bedienungshinweise aufmerksam durch, denn fast alle Defekte sind auf Fehlbedienungen zurückzuführen. Da beim Vernieten die Spindelkräfte sehr hoch sind (ca. 3t), kann das Werkzeug bei falscher Bedienung beschädigt werden. So deutet zum Beispiel ein verbogener oder gebrochener Kamm darauf hin, daß die Rändelmutter nicht immer festgedreht war. Alle Teile des **Rohloff Revolver 2** sind als Ersatzteile lieferbar, und zusätzlich bieten wir einen Reparaturservice an. Zwecks Begutachtung bitten wir grundsätzlich um die Einsendung der defekten Teile.

ERSATZTEILE

ART.NR.	ERSATZTEIL
2010	Spindel mit Nietstift
2120	Grundkörperereinheit
2130	Trommel
2140	Rändelmutter
2050	Feder, Kugel, Sicherungsscheibe
2160	Tellerfedern

Die **Rohloff AG** übernimmt keine Haftung bei Fehlbedienung!

English

Easy to operate, manufactured for safety and with precise settings, the **ROHLOFF-REVOLVER 2** makes possible professional opening and connecting, as well as securely riveting every commercially available derailleur chain.

OPENING A CHAIN

- Turn the breech (b) to position 1.
- Place the chain in the comb (c), using a finger to hold the link in position.
- By tightening the knurled nut (a), clamp the breech (b) firmly against the chain. The link is now secured in the comb (c).
- Rotate the spindle clockwise until it touches the pin. After contact is made turn the spindle (d) approx. 4 and a half revolutions for Super-Narrow-Chains (6.85mm), or approx. 5 revolutions for all other chains (7.2 mm-7.5 mm).
- Turn the spindle (d) back, unscrew the knurled nut (a) and remove the chain from the tool.
- Bend the link slightly and pull the chain apart.

CONNECTING AND RIVETING A CHAIN

- Grease the chain ends and snap them together.
- Turn the breech (b) to position 2 for Super-Narrow-Chains (6.85 mm), ie. **ROHLOFF S-L-T 99** Road, or to position 3 for all other chains (7.2 -7.5 mm).

- Place the link to be connected in the comb (c) with the pin through the link on the spindle (d) side. By using a finger hold the link in the comb.
- Turn the spindle lightly against the pin, so that the chain sits securely in the comb (c).
- By tightening the knurled nut (a), clamp the breech (b) against the chain.
- By turning the spindle (d), push the pin through the pin hole until it touches the breech (b), and then turn it approx. a further ½ revolution. (You may have to use some force).
- Turn the spindle (d) back and unscrew the knurled nut (a). The pin heads are marked after being riveted. Chains should never be riveted more than once at the same point.

ADDITIONAL ADVICE FOR TREATMENT OF SHIMANO CHAINS

Only for Shimano 8-speed chains we recommend to rivet a normal pin of the Shimano chains following the instructions above. For Shimano 9-speed chains you have to use the special Shimano connecting pin. It can be pushed into the chain on pos. 1 of the revolver. In this case you should rivet both sides of the pin with pos. 2 as explained above.

SERVICING INFORMATION

The **Rohloff Revolver 2** is a high quality tool that has been especially designed for regular workshop use. In contrast to other chain tools, the pin of the

ROHLOFF Revolver 2 is made from tungsten carbide - an extremely strong material which cannot break under normal use. Therefore a replacement pin is not made. Occasionally, the pin can become loose in the spindle, in which case this can easily be fixed with a metal adhesive. Like all tools, the **Rohloff Revolver 2** needs some basic maintenance for long durability. The spindle should be lubricated regularly and all parts should be free from grit or other particles. Please make sure that the tool is used correctly by your customers. Nearly all complaints are actually due to misuse of the tool. A bent comb, for example, indicates that the knurled nut has not always been tightened correctly. The spindle forces are very great and may damage the tool if it is not used properly.

SPARE PARTS

CODE	SPARE PART
2010	Spindle with pin and handle
2120	Body
2130	Breech
2140	Knurled nut
2050	Spring, ball, lock washer
2060	Special springs for Revolver 2

The **ROHLOFF AG** accepts no liability for the incorrect use of this product.

Français

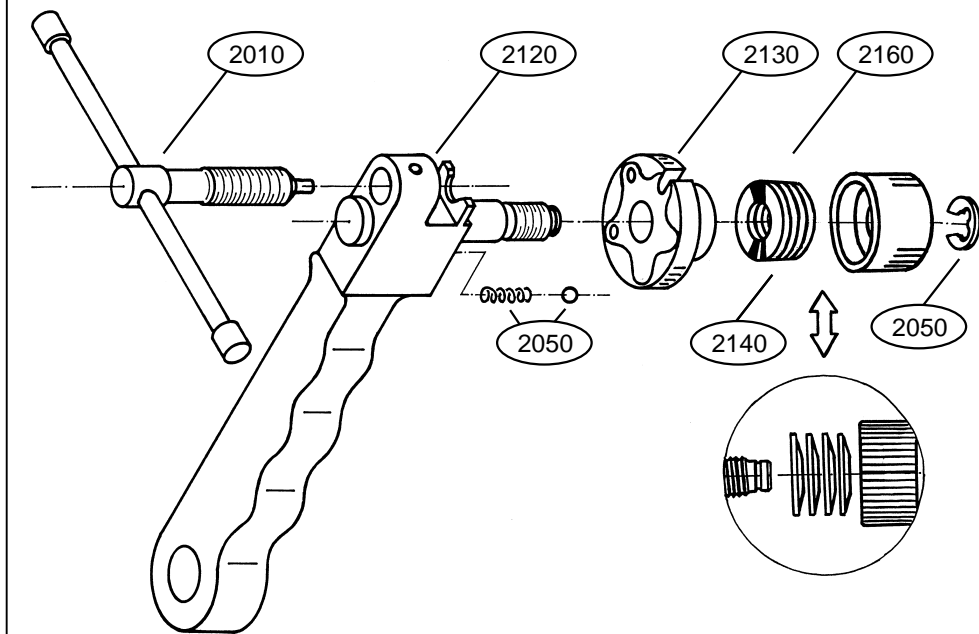
Outil professionnel, le **Revolver 2 Rohloff** permet d'ouvrir, de fermer et de riveter RÉELLEMENT toutes les chaînes usuelles de dérailleur.

POUR OUVRIR LA CHAÎNE

- Dévissez la molette (a) jusqu'au butoir.
- Tournez le barillet (b) en position 1, positionnez la chaîne sur le peigne de sorte que l'axe de la chaîne et la pointe du fuseau (d) soient alignés.
- Serrez le barillet (b) contre la chaîne en vissant la molette (a). (La chaîne est maintenant fixée et n'a plus besoin d'être maintenue).
- Chassez partiellement l'axe de la chaîne à travers plaques et rouleau en vissant le fuseau. Pour les chaînes de 6,85 mm de large (Super-Narrow): 4 tours de vis après le contact - pour les chaînes de 7,2 à 7,5 mm: 5 tours de vis. Prenez bien garde à laisser l'extrémité de l'axe fiché dans la plaque externe.
- Désérrez le fuseau et la molette et dégagez la chaîne du revolver.
- Ouvrez la chaîne par une légère torsion.

POUR REFERMER ET RIVETER LA CHAÎNE

- Graissez les deux extrémités de la chaîne et enclenchez les l'une dans l'autre.
- Tournez le barillet en position 2 pour les chaînes Super-Narrow et en position 3 pour les chaînes standard.
- Positionnez l'articulation à fermer dans le peigne, l'axe sorti côté fuseau.
- Serrez le barillet contre la chaîne en vissant la



- molette.
- A l'aide du fuseau, enfoncez l'axe dans l'articulation jusqu'en butée et serrez ensuite fermement d'un demi-tour maximum pour serrer l'axe dans les plaques externes.
- Désérrez le fuseau et la molette, dégager la chaîne et vérifier les articulations.
- La tête de l'axe riveté est maintenant marquée. Ne plus ouvrir la chaîne à cet endroit.

CONSEILS PARTICULIERS POUR LES CHAÎNES SHIMANO

Pour le cas des chaînes Shimano 8-vitesses, nous recommandons de riveter un axe normal de la chaîne en suivant les instructions mentionnées auparavant. Dans le cas d'une chaîne Shimano 9-vitesses, il faut utiliser impérativement le pion de remplacement Shimano. Celui-ci peut être enfoncé en position 1 du barillet; rivetage de ses deux extrémités sur la position 2.

CONSEILS D'ENTRETIEN

Le **Revolver 2 Rohloff** est un outil de qualité spécialement conçu pour l'usage professionnel quotidien en atelier. La pointe de son fuseau a la particularité d'être en carbure de tungstène - un matériau très dur qui ne s'use pas en conditions normales; il peut cependant arriver qu'elle se détache du fuseau. Après nettoyage, recollez-la alors avec une colle pour métal.

Comme tout outil, le **Revolver 2 Rohloff** a besoin d'un entretien de base pour bien fonctionner longtemps: le fuseau doit être lubrifié régulièrement et toutes les pièces doivent être nettoyées de tout éclat et autres particules.

Suivez SVP les instructions mentionnées ci-dessus, car beaucoup de dommages sont causés par de mauvaises manipulations. Un peigne tordu, par exemple, indique que la molette n'a pas toujours été resserrée avant usage du fuseau.

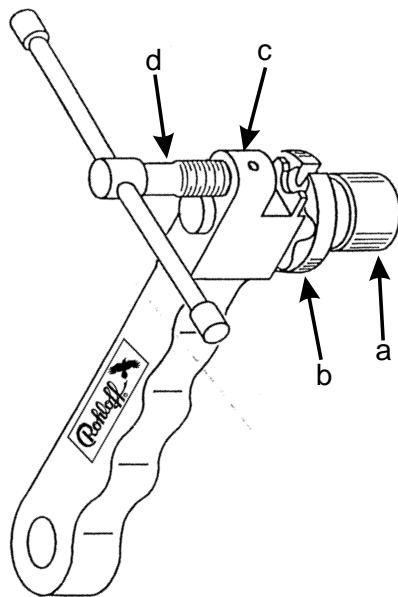
PIÈCES DE RECHANGE

N° Art	Pièce
2010	Fuseau
2120	Corps
2130	Barillet
2140	Molette
2050	Ressort, bille, rondelle de sûreté
2160	Rondelle-ressort

ROHLOFF AG décline toute responsabilité en cas de mauvaise utilisation du Revolver.

Rohloff

Revolver 2



Made in Germany

Rohloff

**No slogans
just facts!**

Italiano

Il **Rohloff-Revolver 2**, che è semplice da usare, preciso nelle registrazioni e sicuro nell'esecuzione permette l'apertura e la chiusura della catena a regola d'arte come anche una successiva vera e propria ribattitura di tutte le catene da cambio in commercio.

APRIRE LA CATENA

- Svitare la ghiera (a).
- Fare scattare il tamburo (b) in posizione 1, inserire la catena nel pettine (c) e mantenerla in posizione con le punta delle dita.
- Tramite l'avvitamento della ghiera (a) fissare il tamburo (b) saldamente contro la catena. (Adesso la catena è bloccata e non è più necessario mantenerla in posizione).
- Con la vite estratrice (d) sfilare il perno. (Per catene super strette con una larghezza di 6,85 mm, per esempio **Rohloff S-L-T 99**, compiere ca. 4 giri e mezzo dopo aver toccato la testa del perno. Per tutte le altre catene con larghezza di 7,2 mm - 7,5 mm compiere ca. 5 giri).
- Girare la vite estratrice (d) in senso contrario, svitare la ghiera (a) e togliere la catena dall'attrezzo.
- Sganciare la catena inclinandola leggermente negli snodi.

CHIUDERE E RIBATTERE LA CATENA

- Ingrassare le estremità della catena e agganciarle tra di loro.

- Ruotare il tamburo (b) in posizione 2 per le catene super strette (6,85 mm), **Rohloff S-L-T 99**, oppure ruotare in posizione 3 per tutte le altre catene (7,2 mm-7,5 mm).
- Inserire la maglia da chiudere, con il perno rivolto verso la vite estratrice (d), nel pettine (c) e mantenerla con le punta delle dita in tale posizione.
- Ruotando la ghiera (a) fissare bene il tamburo (b) contro la catena. Con la vite estratrice (d) premere il perno nella maglia senza sforzare eccessivamente fino ad andare in battuta, e successivamente stringere con forza, al massimo per mezzo giro.
- Girare la vite estratrice (d) in senso opposto, svitare la ghiera (a), togliere la catena e controllare gli snodi.
- Adesso la testa ribattuta del perno è marchiata. Non aprire più la catena in questo punto.

INDICAZIONI PER CATENE SHIMANO

Soltanto per le catene Shimano ad otto cambi vi consigliamo di utilizzare il perno normale Shimano eseguendo con cura la ribattitura secondo le suddette istruzioni. Per le catene Shimano a nove cambi dovete obbligatoriamente utilizzare lo speciale perno di raccordo sostitutivo Shimano; quest'ultimo può essere inserito con il tamburo del **Rohloff Revolver 2** in posizione 1. In questo caso però, tutte e due le estremità del perno andrebbero ribattute con il tamburo in posizione 2.

INDICAZIONI PER LA MANUTENZIONE

Il **Rohloff Revolver 2** è un attrezzo di alta qualità,

studiato appositamente per l'uso quotidiano in officina. Diversamente da altri smagiacatena il punzone del **Rohloff Revolver 2** è di metallo duro e quindi non può rompersi in condizioni normali. Un punzone di scorta non è indispensabile. In casi molto rari però potrebbe succedere che il punzone si stacchi. In questo caso, dopo aver pulito il punto d'attacco, il punzone sarà semplicemente incollato con una colla a presa rapida r metalli. Come tutti gli attrezzi anche il **Rohloff Revolver 2** ha bisogno di un minimo di cura. La vite estratrice, ad esempio, dovrebbe essere ingrassata regolarmente e tutte le componenti tenute libere da schegge o altre particelle. La preghiamo di leggere attentamente le istruzioni per l'uso, perché quasi tutti i difetti riscontrabili sono riconducibili all'uso sbagliato dell'attrezzo. Siccome le forze applicate durante la ribattitura sono estremamente alte (3 tonnellate circa) l'attrezzo può essere danneggiato quando usato in modo errato. Così, un pettine rotto o storto è indice che la ghiera non è sempre stata ben avvitata.

PEZZI DI RICAMBIO

CODICE ART.	PEZZO DI RICAMBIO
2010	Vite estratrice con punzone
2120	Basamento con impugnatura
2130	Tamburo
2140	Ghiera
2050	Molla, sfera, rosetta di sicurezza
2160	Molla a disco

La **ROHLOFF AG** declina ogni responsabilità in caso di utilizzo errato dell'attrezzo.

Español

Fácil de utilizar, hecha para trabajar con seguridad y con ajustes precisos, el **Rohloff-Revolver 2** hace posible cortar y unir cadena de una forma profesional así como remachar todas las cadenas disponibles en el mercado.

SEPARAR LA CADENA

- Girar el tambor (b) a la posición 1.
- Situar la cadena en el horquilla (c), usando un dedo para mantener el eslabón en posición.
- Roscar la tuerca estriada (a) de forma que el tambor (b) se apriete fuertemente contra la cadena. El eslabón quedará así sujeto en el horquilla (c).
- Girar el eje (d) en el sentido de las agujas del reloj hasta que toque el pasador de la cadena. A partir del contacto, girar el eje (d) 4 1/2 vueltas en el caso de cadenas superestrechas (6,85 mm) o aproximadamente 5 vueltas en el caso de cadenas estándar (7,2 - 7,5 mm) y empujar el pasador fuera.
- Girar el eje (d) hacia atrás, desenroscar la tuerca (a) y sacar la cadena de la herramienta.
- Mover lateralmente el eslabón hasta separarlo.

UNIR Y REMACHAR LA CADENA

- Engrasar los dos extremos de la cadena y engarzarlos juntos.
- Girar el tambor (b) hasta la posición 2 para cadenas super estrechas (6,85 mm, como **Rohloff SL-T 99**) o hasta la posición 3 para

- todo el resto de cadenas (7,2 - 7,5 mm).
- Colocar el eslabón a unir en el horquilla (c) con el pasador a insertar hacia el eje (d). Utilizar un dedo para mantener el eslabón en el horquilla (c).
- Rosar la tuerca (a) de forma que el tambor (b) apriete firmemente la cadena. Girar el eje (d) empujando el pasador a través de su agujero hasta que toque el tambor (b), ahora girar 1/2 vuelta más (se necesitará un poco de fuerza). Retirar el eje (d) y desenroscar la tuerca (a). Sacar la cadena y examinar el eslabón.
- Los extremos del pasador quedan marcados al remacharlos. Las cadenas nunca se deben remachar más de una vez en el mismo punto.

CONSEJO ADICIONAL PARA EL TRATAMIENTO DE LAS CADENAS SHIMANO

Solamente para la cadenas de 8 cambios, le recomendamos remachar Segrumento el bulon de la cabena Shimano, como está indica do arriba. Para la cadena de 9 cambios usted tiene que utilizar obligatoriamente el bulon especial Shimano. Este lo puede intalar con la posicion 1 del revolver. En este caso se deben remachar los dos costados del bulon de cierre la posicion 2 del **Rohloff Revolver 2**.

INFORMATION DE SERVICIO

El tronchacadenas **Revolver Rohloff 2** es una herramienta de gran calidad que ha sido diseñada especialmente para uso específico de mecánicos. En contraste con otras herramientas de cadena,

el bulón del **Revolver Rohloff 2** está fabricado de carburo de volframio - un material extremadamente robusto que no puede romperse del uso normal. Por lo tanto no ha sido necesario acompañar un bulón de repuesto. Ocasionalmente, el bulón puede soltarse del eje, en este caso puede ser fácilmente ajustado con un adhesivo de metal. Como todas las herramientas, el tronchacadenas **Rohloff Revolver 2** necesita algunos cuidados básicos de mantenimiento para alargar su vida útil. El eje debe ser engrasado regularmente y todas las partes deben estar limpias de arena y otras partículas. ¡ Por favor siga las instrucciones de arriba cuidadosamente ! Casi todas las reclamaciones no producidas por un uso indebido de la herramienta. Un borde doblado, por ejemplo, indica que la tuerca moleteada no ha sido correctamente apretada en algunas ocasiones. El eje puede forzar tanto que puede llegar a dañar la herramienta, cuando no se usa adecuadamente.

PIEZAS DE REPUESTO

CIDIGO	PIEZA DE REPUESTO
2010	Eje con bulón y mango
2120	Cuerpo
2130	Extremo inferior (culata)
2140	Tuerca moleteada
2050	Nuelle, bolas, arandela de cierre
2160	Nuelles adicionales para el tronchacadenas Revolver 2

ROHLOFF AG no acepta ninguna responsabilidad por el uso incorrecto del producto.

Nederlands

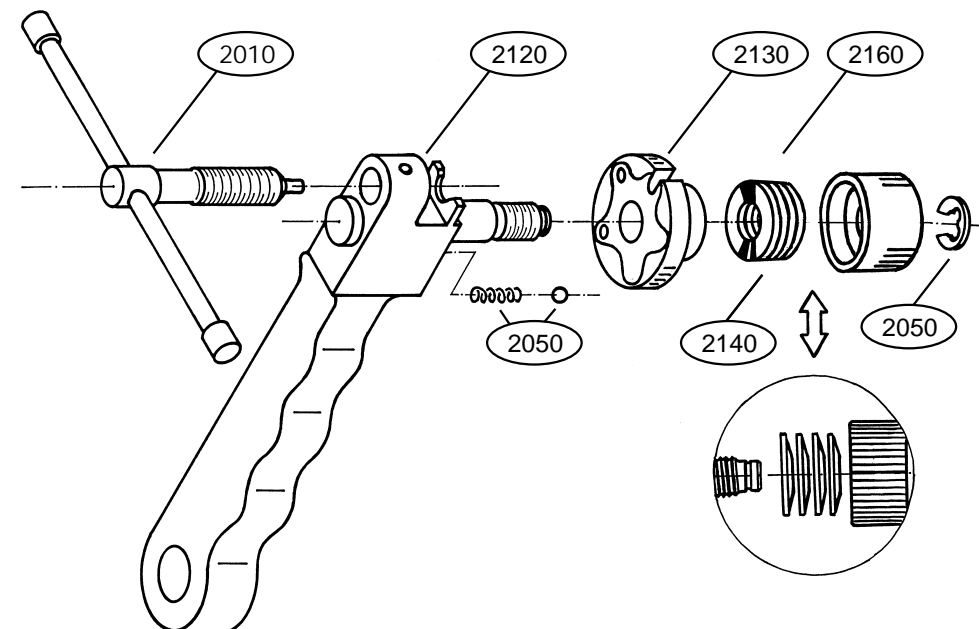
Met de **ROHLOFF - REVOLVER 2** wordt het vakkundig demonteren en monteren van derailleurkettingen mogelijk. Bovendien wordt de ketting werkeij geklonken

KETTING OPENEN

- Knop (a) terugdraaien.
- Trommel (b) in pos. 1 draaien, de ketting in de kam (c) leggen en met het vingertopje in positie houden.
- Met knop (a) de trommel (b) vast tegen de ketting draaien. De ketting zit nu vast en hoeft niet langer met de vinger vastgehouden te worden.
- Met de pons (d) de pen bruit drukken (bij super-narrow-kettingen 6,85 mm breed b.v. **ROHLOFF S-L-T 99** ongeveer 4,5 omdraaiingen nadat de pons de pen raakt. Normale kettingen met een breedte van 7,2 - 7,5 mm circa 5 omdraaiingen).
- De pons (d) terugdraaien, knop (a) losdraaien en de ketting uit de **ROHLOFF-REVOLVER 2** nemen.
- Door de schakels voorzichtig heen en weer te bewegen, kan de ketting nu geopend worden.

KETTING SLUITEN EN GEMONTEERDE PEN BETROUWBAAR KLINKEN

- Beide kettingeinden invetten en samenvoegen.
- Trommel (b) in pos. 2 (voor super-narrow-kettingen), of in pos. 3 voor normale kettingbreedtes draaien.



- pons (d) in de kam (c) leggen en met het vingertopje in positie houden.
- Met de knop (a) de trommel (b) vast tegen de ketting draaien.
- Met de pons (d) de pen zonder overdreven krachtinspanning in de schakel drukken totdat deze de trommel (b) raakt, en dan krachtig maximaal 1/2 omdraaiing vaster draaien.
- Pons (d) terugdraaien, knop (a) losdraaien, de ketting uit de **ROHLOFF-REVOLVER 2** nemen en de schakels kontrolleren.
- De pen is nu gemerkt. De ketting mag hier nu niet meer geopend worden.

BIJZONDERE AANWIJZINGEN VOOR SHIMANO KETTINGEN

Alleen voor de Shimano 8-speed kettingen raden wij aan, om de normale Shimano klinkpen, volgens bovenvermelde instructies, te gebruiken. Voor Shimano 9-speed kettingen moet u een speciale Shimano verbindingspin gebruiken. Deze kan in de ketting geduwd worden in Pos. 1 van de **Rohloff Revolver 2**. U moet in dit geval wel de zwarte sluitpen aan beide kanten verklinden, in de Pos. 2 stand, zoals boven is vermeld.

ONDERHOUD AANWIJZING

De **Revolver 2** is een gereedschap, dat bijzonder voor dagelijks gebruik in de werkplaats ontworpen is. In tegenstelling tot andere ponsgereedschappen is dit ponsstift van de **Rohloff Revolver 2** uit hard metaal en kan daarom onder normal gebruik niet breken. Een vervangstift is normaal niet noodzakelijk. Het kan in zeldzame gevallen voorkomen, dat de ponsstift zich los werkt. In deze gevallen word de stift na reiniging van de oppervlakte met een metaalsecondenlijm weer aangelijmd. Zoals elk gereedschap heeft ook de revolver onderhoud nodig, om een lang en zeker gebruik te garanderen. Zo moet de spindel regelmatig ingevet worden, en alle delen vrij van spanen en dergelijk delen zijn. Leest het bovenstaande zorgvuldig door, want bijna alle defecten zijn op een onkundig gebruik terug te voeren. Daar bij het borgen de spindelkrachten zeer hoog op lopen (ca. 3 ton), kan bij verkeerde bediening het gereedschap beschadigd worden. Zo is bijvoorbeeld een verbogen of gebroken kam een aanwijzing dat de kartelmoer niet altijd aangedraaid was.

VERVANGDELEN

ART.NR.	VERVANGDEEL
2010	spindel met ponsstift
2120	basislichaam
2130	trommel
2140	kartelmoer
2050	veer, kogel, veerring
2160	schroefveer

Geen recht op garantie bij foutief gebruik